THAT'S RIGHT!!

OSUWARI TEAM IS
SEARCHING FOR STAFFERS!!

TRANSLATORS

EDITORS

TYPESETTERS

PROOFREADERS

QCERS

SCANNERS

MORE INFORMATIONS
CAN BE FOUND HERE:

WWW.OSUWARITEAM.PRV.PL

JOIN US!!

presents:
RETURN
by Hisae Natsume
Translator: Yui
Proofreader: Kristhy
Editor: Akamaru
QC: Crackamel, Akamaru
http://www.osuwariteam.prv.pl

Love & thrill
Colour
ONE DAY WE SUDDENLY LOST OUR LOVE MEMORY...
TWO STORIES TO BRING BACK OUR LOVE MEMORY.
get back in love
Return
HIROSE NATSUME
Manga "You are candy" is now on sell!

SEE
YOU
UNTIL TODAY
RUNNING
WAIT!
LA-
TER
...
AKANE!
WE WERE HAVING AN ORDINARY LIFE
WITH THE PERSON WHO WE LOVE.
SEND!
RUNNING

!
AT THIS MOMENT
EVERYTHING HAS CHANGED
BANG
AH!!
Infirmary
WHAT SHOULD WE DO? SHOULD WE CALL A TEACHER ANYWAY?
SHE IS JUST UNCONSCIOUS, ISN'T SHE?!
MHH ...
OUCH!
OC
YUZUKI!!

AH! NOW I REMEMBER...
ARE YOU ALRIGHT? YOU BUMPED YOUR HEAD WITH THE 3RD GRADE SENPAI IN THE HALLWAY...
TSUMA-CHAN, UTAKO!! MY HEAD IS SORE~~
WHAT HAPPENED?
THIS IS YOUR MOBILE PHONE, RIGHT?!
I GUESS IT WAS CRACKED WHEN YOU BUMPED HER.
BOU-ZU*?
YUZUKI-CHAN!!
JUST NOW I CALLED TERUTERU SO HE SHOULD BE COMING SOON!
OH NO, IT'S HORRIBLE! THERE IS A CRACK ON MY MOBILE PHONE!
TERU-TERU
4

*Teruteru bouzu is a little traditional hand made doll made of white paper or cloth. This amulet is supposed to have magical powers to bring good weather and to stop or prevent a rainy day.

I HEARD THAT YOU HIT YOUR HEAD SO I WAS REALLY WORRIED ABOUT YOU!
SORRY, SORRY.
AHHHHH, I SHOULDN'T HAVE LET YOU GO ALONE!!
UMMM ...
HUH?
WHO...
. . ARE YOU?

SCENE 1 : Return to me

WHAT ARE YOU SAYING YUZUKI-CHAN?
IT'S ME, TERU!!
FUJISAKI TERU!! I'M YOUR BOYFRIEND!!
ARE YOU MAKING FUN OF ME?!
BECAUSE WE HAVE BEEN GOING OUT FOR NEARLY HALF A YEAR!!
AMNESIA?!
I REALLY DON'T KNOW WHO YOU ARE...
Ahhhhh!!
You are lying, aren't you?

*it's from the movie called 'shout out from the centre of the world'

Someone~ are there any doctors? Help us, centre of the world! *
TERU-KUN DRAGGED ME TO THE HOSPITAL!
AFTER THAT IT WAS TERRIBLE!!
ARE YOU SURE THAT YOU DON'T REMEMBER ANYTHING? I THOUGHT YOU WERE JUST MAKING FUN OF US..
I SAID IT'S TRUE ...
I WONDER WHY...
WHY IT'S ONLY TERUTERU THAT YOU DON'T REMEMBER?
MHM..
BUT YOU DO REMEMBER US, DON'T YOU?!
HEY, DO YOU REMEMBER ME NOW?
TOTALLY NOT.
HERE HE IS!!
YUZUKI-CHA-N!!

SIGH
OK...
BUT! THE DOCTOR SAID IT MIGHT BE ONLY FOR A WHILE.
SO YOU MIGHT REMEMBER SOMETHING SOON!
WELL...
MMM...
YOU GUYS ARE DEEPLY IN LOVE!!
WITH...
THIS WEAK, SLOPPY-LOOKING GUY?!
WAS I ACTUALLY GOING OUT WITH HIM FOR HALF A YEAR?!

JUST LOOKING AT TERUTERU, I FEEL SORRY FOR HIM.
IT'S A LIE!
IT'S TRUE. I CAN'T BELIEVE YOUR ATTITUDE TOWARDS HIM...
8
I WILL GO AHEAD.
YEAH...!
I DON'T REALLY THINK THAT I'M COLD TOWARDS HIM...
AH!
AH!
FROM THAT TIME...!
I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO...
CREAK
YOU ARE THE GIRL WHO I BUMPED INTO THE OTHER DAY?! SORRY... BECAUSE I WAS RUNNING THAT TIME...
IT'S MY FAULT AS WELL BECAUSE I WAS BUSY TYPING AN E-MAIL WITHOUT LOOKING WHERE I WAS GOING...

IT WAS A MISFORTUNE FOR THE TWO OF US.
ANYWAY, WHATEVER.
WHAT? SHE HIT HER HEAD...
?
I'M...
THANKFUL FOR THIS.
HEY, FAMOUS!!
EH..?
THERE'S A RUMOR THAT YOU LOST YOUR MEMORY!!
WHAT? FAMOUS?
MIYOSHI~

DID IT REALLY HAPPEN?
AND IT'S ONLY ABOUT YOUR BOYFRIEND, ISN'T IT?
YEAH . .
SO...
THEN IT SEEMS LIKE I STILL HAVE A CHANCE.
!
WHY DIDN'T I NOTICE THAT UNTIL NOW?
♬
♪
MANY?
THAT'S RIGHT . . IN MY SCHOOL THERE ARE MANY COOL AND HOT GUYS!!

SHOCKED
HEY, YOU CHANGED YOUR MOBILE PHONE?
AHHH!!
WHAT...
MOBILE PHONE ...
AH... THEY SAID THE PHONE MEMORY DIDN'T GET LOST, BUT...
...I GOT A NEW MOBILE PHONE.
WE BOUGHT THAT PREVIOUS ONE TOGETHER ..
I SEE...
ANYWAY, TODAY I'M GOING TO YOUR HOUSE.
EH?!
IS THERE ANY PROBLEM WITH A BOYFRIEND GOING TO HIS OWN GIRLFRIEND'S HOUSE?
.....
Don't cry all the time.

*omiya is a small gift that you bring when you visit other person's house.

WELL... SORRY, BUT I REALLY CAN'T REMEMBER ANYTHING THAT HAPPENED BETWEEN US~~
RYUWA
HIGH SCHOOL
I CONFESSED TO YOU TWICE AND WAS REJECTED.
BECAUSE YUZUKI-CHAN IS VERY POPULAR
HOWEVER, HOW DID WE START GOING OUT?
AT THE ENTRANCE CEREMONY I FELL IN LOVE WITH YOU THE MOMENT I SAW YOU... IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT.
?
AND MY FRIEND SAID THAT WE WERE NOT COMPATIBLE.
HOWEVER, I KEPT TRYING MY BEST AND FINALLY AT THE THIRD TIME YOU SAID YES...

SO WHEN WE STARTED GOING OUT
I WAS REALLY HAPPY!
.....
NEXT WEEK IT'S YOUR BIRTHDAY
AND WE PROMISED TO CELEBRATE IT TOGETHER.
AH.. BIRTHDAY..
THAT DAY WHEN YOU HIT YOUR HEAD..
EH?
I SENT AN E-MAIL TO YOU AND ASKED WHAT YOU WOULD LIKE FOR YOUR BIRTHDAY PRESENT...
MOVES CLOSER

MOVES
CLOSER
YOUR REPLY ..
WHAT DID YOU WRITE?
REALLY...
Badump
DID YOU REALLY FORGET ABOUT ME...?
Badump
Badump
TOO...
TOO?

OUCH!!
GOOINN
TOOOO CLOSE!!
EVEN THOUGH YOU SAID THAT, I STILL DON'T KNOW...
I WOULD GET SO CONFUSED IF YOU SUDDENLY SAID SOMETHING LIKE THAT.
AH..
AHH— HEADACHE!
I CAN'T DO ANYTHING BECAUSE I REALLY DON'T REMEMBER!
.....

DOES YOUR HEAD STILL HURT?
!!
JUST A BIT.
IT'S THE MEMORY ABOUT YOUR BOYFRIEND, ISN'T IT?
.....
EASY TO SEE!
THEN DO YOU WANT TO HANG OUT WITH ME JUST TO RELAX?
AND BECAUSE YOU CAN'T REMEMBER ANYTHING, THERE'S NOTHING TO STRESS ABOUT.
... FOR THE CHANGE OF PLACE...

THAT'S FLIRTING!!
BUT WHAT ABOUT TERUTERU?
WITH MIYOSHI?!
YEAH.
THAT'S HORRIBLE!
WHAT'S WRONG ABOUT IT?
NO, IT'S JUST... WE'RE JUST GOING TO HANG OUT.
EH? IT'S NOT LIKE THAT ...
YUZUKI WHO ALWAYS ACTS STRONG AND CUTE IN FRONT OF TERUTERU.
BUT FOR ME, I THOUGHT YOU GUYS ARE THE BEST COUPLE!
ABOUT TERUTERU AND YOU... THERE ARE SOME PEOPLE IN OUR SCHOOL SAYING THAT YOU GUYS AREN'T SUIT FOR EACH OTHER

THERE IS NO OTHER GUY WHO THINKS ABOUT YOU SO MUCH
.....
EVEN THOUGH YOU SAID THAT..
EVEN THOUGH ...
...I STILL DON'T REMEMBER ANYTHING...
YOU FORGOT, BUT...
I DIDN'T DO THIS ON PURPOSE!
HOW ABOUT TERU-TERU?
YESTERDAY YOU WERE DEEPLY IN LOVE, THEN YOU SUDDENLY CHANGED.
AAARGH...
AND HE IS THE ONLY PERSON WHO WAS FORGOTTEN BY YOU?!
HE MUST BE REALLY SHOCKED!

WHY IT SEEMS LIKE EVERYTHING IS MY FAULT!
THEN...
DID I REALLY FORGET THAT WE WERE ONCE DEEPLY IN LOVE?
I FORGOT AND THAT MEANS...
YUZUKI!
HEY!
THAT I DIDN'T REALLY LIKE HIM, DID I?!
TERU-KUN ...
.....
IT MIGHT BE TRUE.

YEAH... NOW... FOR YOU I'M JUST LIKE... A STRANGER.
EH?
RYUWA HIGH SCHOOL
HE'S GIVING UP...?
SORRY FOR MAKING YOU UNCOMFORTABLE AND SAYING I'M YOUR BOYFRIEND ALL THE TIME...
WELL... LETS BREAK UP THEN.
22
bow
.....
HEY, YUZUKI, DON'T JUST STAND THERE!
GO AHEAD AND SAY SOMETHING!!
BECAUSE...
YUZUKI!!
RYUWA HIGH SCHOOL

WHAT HE SAID WAS EXACTLY RIGHT. BUT WHY DO I FEEL SO UNCOMFOR-TABLE?
AHHHH!!!
THROWS
IF I FOLLOWED HIM BACK THEN...
WHAT SHOULD I SAY?
MY REPLY...
WHAT DID I WRITE?
AHH!!
There is a draft massage
EVEN SO, MY MOBILE PHONE IS BROKEN.
MAY-BE A RING ??

I DON'T UNDERSTAND.
WHY?
IF I REALLY LOVE HIM..
WHY DID I FORGET?

I'M SUCH AN IDIOT!
WHAT IS THIS...
Draft message
Idiot! I don't need anything, I just want to celebrate my b-day together with you. >_<
Good luck for your school activity!!
See you later---!!
From Yuzuki
YUZUKI-CHAN.
TAP
?!
TAP
TAP
TAP
.....
YOU WANTED TO...
SAY SOMETHING? Or fight?

BANG
EH?!
WHAT ARE YOU DOING?
I'M FINE!
BANG
BANG
HEY, YUZUKI-CHAN!!
I MIGHT REGAIN MY MEMORY!!
IF I HIT MY HEAD AGAIN...
NOOO.. STOP!!
...LET ME GO!!
I WANT IT BACK!!
THE FACT THAT I LIKE YOU.

I WANT TO REGAIN MY MEMORY NO MATTER WHAT!!
YUZUKI-CHAN!!
FAINT
DDD
YUZUKI-CHAN!!
HOLD ON!
AAA...
WOOM

YUZUKI-CHAN..!!
.....
TERU...
PI
!
NCH
OUCH! IT HURTS! WHAT?
YOU DON'T NEED TO PUSH YOURSELF.
BECAUSE YUZUKI-CHAN DOESN'T CALL ME TERU.

I AM A COLD-HEARTED GIRL WHO EVEN FORGOT THE GUY WHO LOVED HER SO MUCH.
I CAN'T REMEMBER.
.....
THAT'S RIGHT.
BUT...
I WANT TO STAY .
EVEN SO.. I WANT TO STAY WITH YOU!
NEXT YEAR AND THE YEAR AFTER
FOREVER AND EVER

IS IT NOT GOOD ENOUGH?
I'M TOTALLY FINE WITH THAT!!
IF YOU CAN'T REMEMBER...
HEY, SO WHAT DID I CALL YOU THEN?
FUJIYAN*.
.....
THEN I WILL LOVE YOU ONCE AGAIN...

*fuji is only one part of Teru's surname and Yuzuki just adds the "yan" part

THAT'S RIGHT!!

OSUWARI TEAM IS
SEARCHING FOR STAFFERS!!

TRANSLATORS

EDITORS

TYPESETTERS

PROOFREADERS

QCERS

SCANNERS

MORE INFORMATIONS
CAN BE FOUND HERE:

WWW.OSUWARITEAM.PRV.PL

JOIN US!!

Osuwari Team presents:

RETURN

by Hinata Natsume

Translator: Yui
Proofreader: Kristhy
Editor: Crackamel
Typesetter: Akamaru
QC: Crackamel, Akamaru

http://www.osuwariteam.prv.pl

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, YUZUKI-CHAN?
IT'S ME, TERU!! FUJISAKI TERU!!
THEN THIS MUST BE AMNESIA?!
AMNESIA!?
BANG
OUCH!
NO WAY!!
TERU-TERU, CALM DOWN!!

YOU'RE AWAKE...
ATSU ...
AKANE?!
OPEN
BECAUSE YOU SUDDENLY RAN AWAY...
ARE YOU ALRIGHT?
WAS MEANT TO BE SLEEPING AT MY HOUSE... WHY...
I...
AFTER THAT...
WHAT?

AM I AT SCHOOL?
SCENE 2 Return to you
HAVEN'T YOU HEARD? THE UNPLEASANT INCIDENT BETWEEN THE TWO GIRLS?
ARE THEY THE GIRLS FROM 2ND AND 3RD GRADE?
AKANE...
IT APPEARS THAT THEY BOTH GOT AMNESIA!!
NO WAY!!
Tap Tap

ATSU... MORNING.
MORNING...
OH, YOU SHOULD HAVE TOLD ME THAT YOU'RE COMING TO SCHOOL SO THAT I COULD PICK YOU UP FROM YOUR PLACE.
DON'T EXAGGERATE~
I'M NOT EXAGGERATING SERIOUSLY, ARE YOU ALRIGHT?
I'M FINE~ IT'S JUST A LITTLE SORE, THAT'S ALL...
AKANE...
YES?
YOU SERIOUSLY DON'T REMEMBER?
THAT DAY.

I LOST MY MEMORY FROM THE TIME I CAME TO SCHOOL.
WHEN I WOKE UP I WAS IN THE INFIRMARY ...
.....
YES...
I REMEMBER EVERYTHING UNTIL I WENT TO BED AFTER THAT.
LAST NIGHT AT HOME I WAS WATCHING TV, THEN I TOOK A BATH.
UMM... YEAH.
REALLY?
EH? NO...
DID I DO SOMETHING WRONG?!
PERHAPS THAT DAY...

ATSU...
CAN YOU SKIP YOUR WORK TODAY?
EH?
I WANT TO STAY WITH YOU.
I'M SCARED OF BEING ALONE AFTER ALL ...
...YEAH.
OK, I WILL TRY TO CALL THEM.
REALLY? I'M SORRY ...
I'M WORRIED ABOUT YOU TOO ANYWAY.
!

HEY... THIS IS NOT GOOD.
WHAT'S WRONG?
IT'S ALRIGHT. NO ONE'S HERE.
ATSU...
IT DOESN'T MATTER EVEN IF THEY CAN SEE US.
I LOVE YOU.

EH?
ARE YOU ALRIGHT ?
AH... YEAH.
.....
rattle
SEE YOU THEN.
EXCUSE ME...
EH... PLEASE DON'T LEAVE.
ALRIGHT.
I'LL BE FINE.

WE WILL BE FINE.
ATSU-!
HERE, THIS IS THE DVD WE WERE TALKING ABOUT YESTERDAY~
OH, THANKS.

SEE YOU~
AH, I WILL SEND YOU A MESSAGE LATER.
OK.
HEY, YOUR GIRLFRIEND BECAME PRETTIER.
SHE WAS A LITTLE STIFF BEFORE.
.....
COULD IT BE BECAUSE OF THAT INCIDENT...
AH, SORRY.
OY! ARE YOU LISTENING?
HAS HER MEMORY CAME BACK YET?
WOW, THAT'S AMAZING~ IT'S LIKE A DRAMA~

45...
46...
47 ..
HELLO, ATSU?
YEAH, NOW? IT'S ALRIGHT.
EH? ON SATURDAY?
AH, WE HAVEN'T SPENT MUCH TIME TOGETHER SO I WAS THINKING IF WE COULD GO OUT.
YES!! I WILL GO!!
YAY~ IT'S A DATE~
THEN SEE YOU AT 2 O'CLOCK.
OK~ GOOD LUCK WITH YOUR WORK.
YEAH!!

WAH!
YOU'RE DOING PRETTY WELL ON YOUR WORK!!
SEE YOU THEN.
click
NO, I'M OKAY.
WHAT? YOU'RE NOT IN THE MOOD TODAY?
PRIVATE
WERE YOU CALLING YOUR GIRL-FRIEND?
AH, YES.
.....
SO THAT MEANS ...
...SHE HASN'T FOUND ABOUT "THAT" YET.

カラオケ
SEE?
AH! LOOK, THIS IS SO CUTE!
SWEET
AH? IT'S OK.
HEY...
.....
EH?
DO YOU WANT ME TO BUY SOME-THING FOR YOU?
WHY? IT'S SO SUDDEN~
NO REASON.

THAT'S NOT WHAT I MEANT!
YAY! THEN WHICH ONE SHOULD I CHOOSE—
EH?
.....
HOW ABOUT A PAIR OF RINGS..
WHY? ATSU..
BEFORE YOU SAID IT WAS EMBARRASSING AND YOU WERE UNWILLING TO BUY THIS KIND OF STUFF... MM... I DON'T GET YOU.
AAH, BUT... I THOUGHT IT WOULD LOOK GOOD ON US.
MMM .. NOPE.
AH?

BECAUSE I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON
...WHY, IT WAS SO SUDDEN. . PAIR OF RINGS ..
NO, DEFINITELY NOT
HEY, ARE YOU HUNGRY?
MMH? YEAH.
WHY? ARE YOU SURE?
BECAUSE I KNOW THAT YOU DON'T HAVE ENOUGH MONEY.
LET'S GO TO YOUR SHOP.
YOU TOLD ME EVERY-TIME THAT THEY HAVE A REALLY GOOD DISH.
AH~ SORT OF.
EH?
MAYBE YOU DON'T WANT TO GO? IS THERE SOMETHING WRONG WITH THAT PLACE?

JUST KIDDING! IF YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT, WE CAN GO SOMEWHERE ELSE
...NO.
OK, LET'S GO THERE THEN.
MAY I HELP YOU... AAH...
HEY, YOU'RE ON A DATE TODAY..
HELLO.
BOW
LUCKY!! WE'RE REALLY BUSY RIGHT NOW.

HI.
HELLO.
YOU'RE DOING WELL...
ARE YOU ATSU'S GIRL-FRIEND?
EH?
GOING OUT WITH ATSU MUST BE HARD, RIGHT? HE IS SO CHILDISH!
UM!! YUMMY!
OK, OK.
PLEASE, DON'T DISCUSS THINGS ABOUT ME!
DO
KIN
RUKA-SAN, ATSUHISA IS HERE WITH HIS GIRL-FRIEND.

AH?
ATSU?
YEAH, IT'S NICE.
HEY, YOU HAVE CHANGED RECENTLY.
.....
BUT I CAN'T TELL WHAT IT IS.
IN A BAD WAY?
I DID? HOW?
THAT'S GOOD THEN.
NO, NOT IN A BAD WAY.
I .. WANT TO CHANGE.

I'M GOING TO THE BATH-ROOM.
I'LL BE RIGHT BACK.
OK.
BECAUSE I LOVE YOU. I DON'T WANT TO LOOSE YOU.
I DON'T WANT THIS THING TO HAPPEN.
SO...
I CHANGED.
SO YOUR GIRLFRIEND IS LIKE THAT.
WHAT DO YOU MEAN BY "LIKE THAT"?
IS SHE WELL? SHE LOOKS NERVOUS, BUT IT SEEMS LIKE SHE HAS A LOT OF EXPERIENCE WITH GUYS.

HA HA HA... AND? HOW IS IT?
WHAT?
PLEASE, DON'T TALK LIKE THAT!
HEY, RUKA-SAN!! WE'RE IN THE SHOP!!
SO SHE STILL DOESN'T LET YOU DO IT?
THUMP
OK, THEN LET'S GO OUT AGAIN, JUST THE TWO OF US.
whisper
THUMP

POUR
THP
THP
AKA...!
THP
bang
DON'T CHALLENGE ME, OLD LADY!!

HEY!
WHAT HAVE YOU DONE!!
EH?
HOTEL
AKANE..! WHERE ARE WE GOING?
HEY!
CHU!
AKANE!
HEY, WAIT!
Push

GRAB
huff
HEY... WAIT!!
MM...
WHY?
LET'S DO THIS! YOU ALWAYS WANTED TO, RIGHT?
IS IT BECAUSE YOU HATE ME...?
WHY DON'T YOU WANT TO DO IT?

NO, THAT'S NOT IT. LISTEN... I... ACTUALLY, I...
AKANE, SORRY!
...
EH?
DON'T APOLO-GIZE!
WHY...
WHY ARE YOU APOLOGIZING AGAIN!!
AGAIN...

SO YOU DIDN'T FORGET AFTER ALL?
I WAS JUST STAYING AT RUKA-SAN'S HOUSE...
I'M REALLY SORRY.
EH?
COULD IT BE RUKA-SAN FROM YOUR WORK?
I DON'T UNDER-STAND...
WHY DID YOU DO IT?
ATSU... HEY.
SORRY AKANE, I...
NO.

NO.
AKANE!
rush
I DON'T WANT TO HEAR IT.
NO.
WAIT!
I COULDN'T FORGIVE THAT ATSU FLIRTED WITH ANOTHER GIRL.
I WAS AFRAID...
ALWAYS AFRAID.

..IF ATSU SAYS
BUT WHY DID YOU PRETEND THAT YOU HAD AMNESIA...
THEN I WILL FALL APART.
BECAUSE I WAS SCARED THAT YOU WERE GOING TO BREAK UP WITH ME.
SO I PRETENDED THAT NOTHING HAPPENED... AND IF I CHANGE...
"SORRY, I HAVE SOMEONE I LIKE"
I THOUGHT THAT ATSU WILL LIKE ME AGAIN...

AKANE!
ATSU...
WHY...
EVERY-THING... THIS IS ALL MY FAULT.
I WILL APOLOGIZE TO YOU HUNDRED TIMES UNTIL I'M FORGIVEN.
WHY DID YOU THINK THAT I WOULD BREAK UP WITH YOU?!

I WILL NEVER FLIRT WITH ANYONE EVER AGAIN.
I'M SURE.
ABSO-LUTELY?
YES, ABSO-LUTELY!
ARE YOU SURE?
I SWEAR TO THIS RING!
TO SPEND TIME TOGETHER MIGHT BE MORE PAINFUL...
.....
ATSU...
I'M REALLY SORRY...
I LOVE YOU.

I WANT TO RETURN TO YOU.

I WANT TO RETURN TO THE TWO OF US.

Return - Scene 2 - End